

Превод от английски език



ELEKTRO maschinen®

...работи с вас!

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ



HDEm 2257

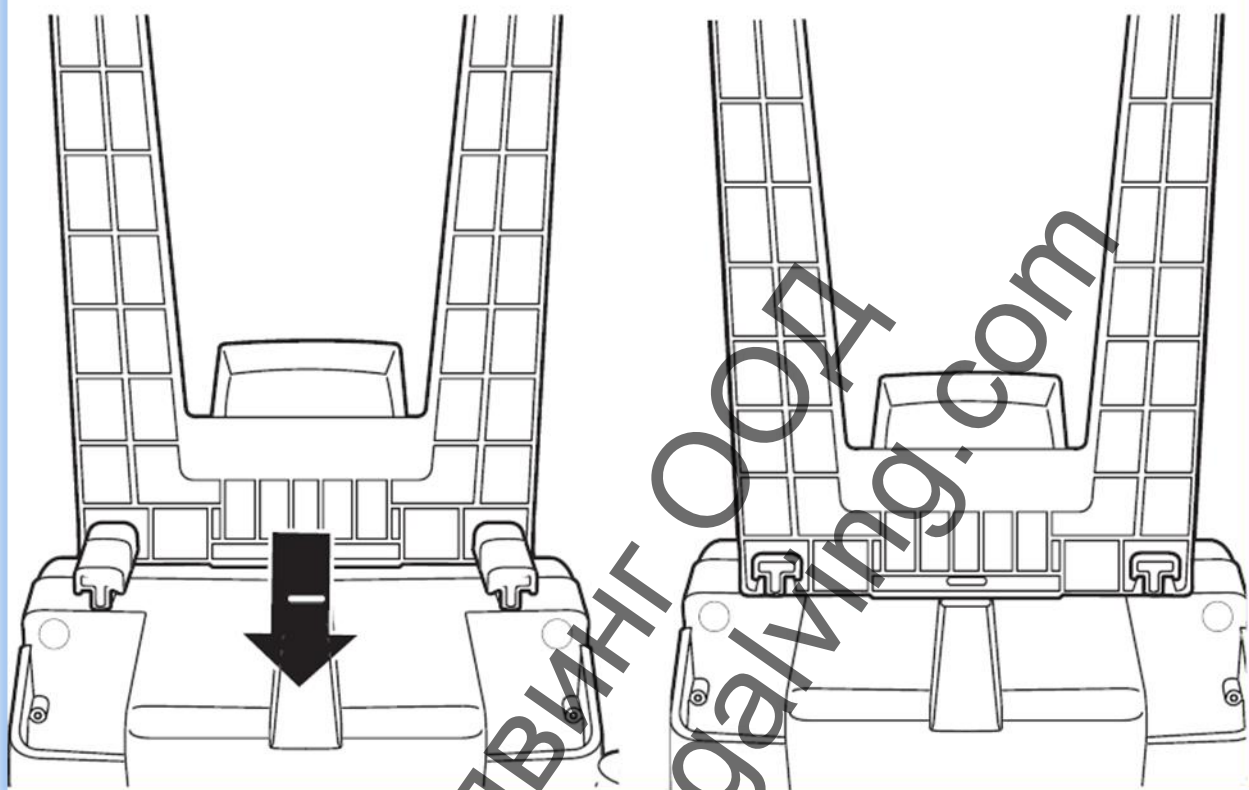
ЛИМИТИРАНА СЕРИЯ

базова серия

**ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВОДОСТРУЙКА
С ВИСОКО НАЛЯГАНЕ**



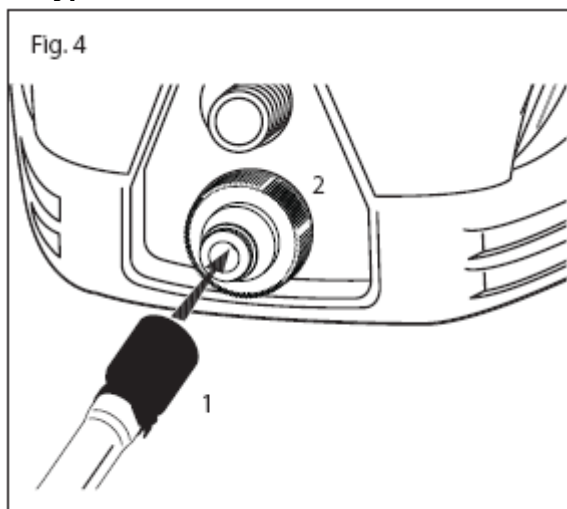
A



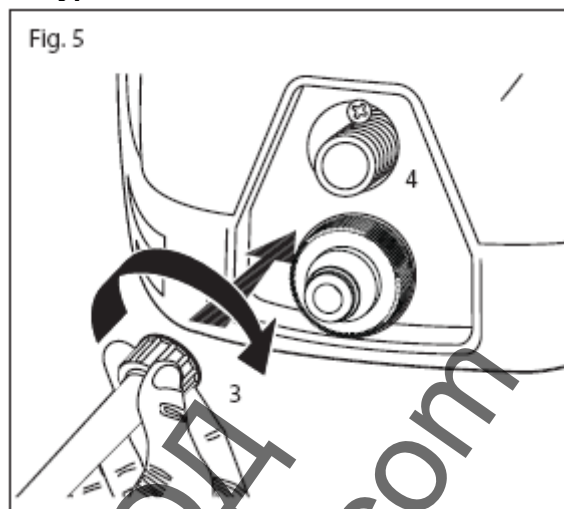
B



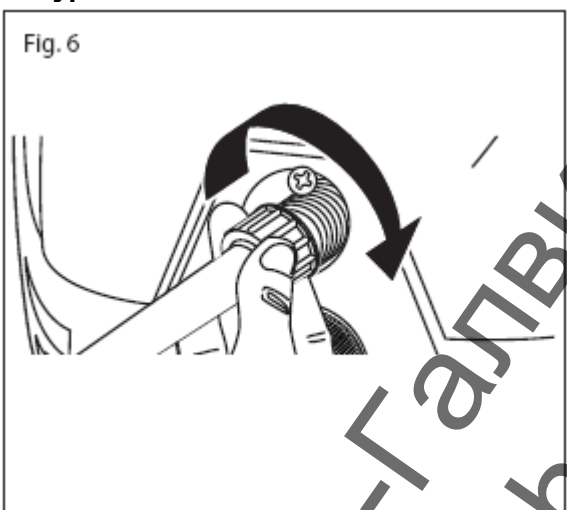
Фигура 4



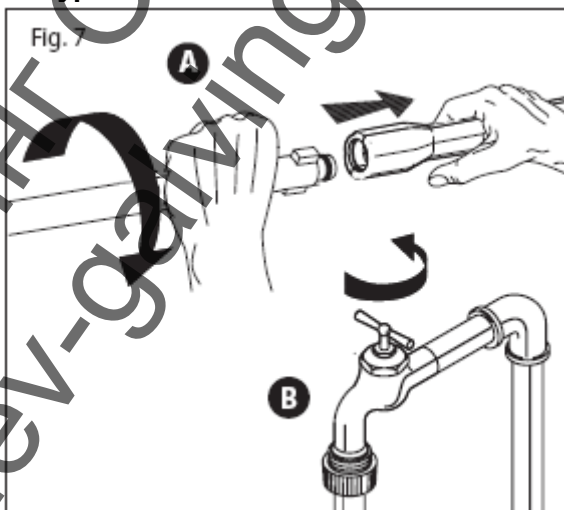
Фигура 5



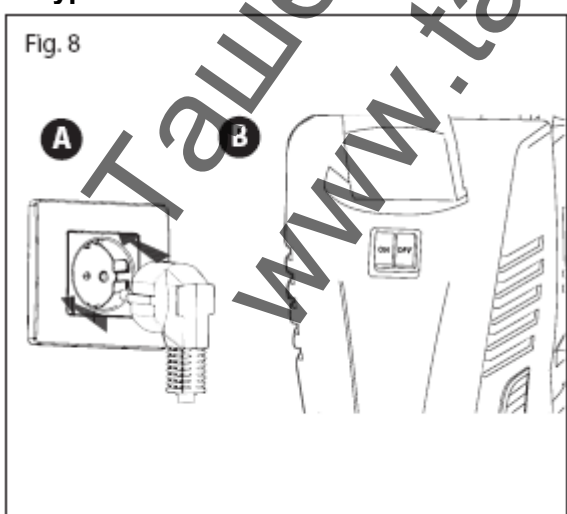
Фигура 6



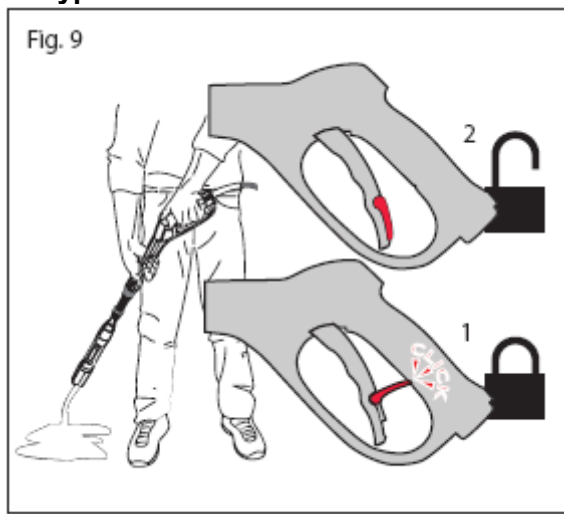
Фигура 7



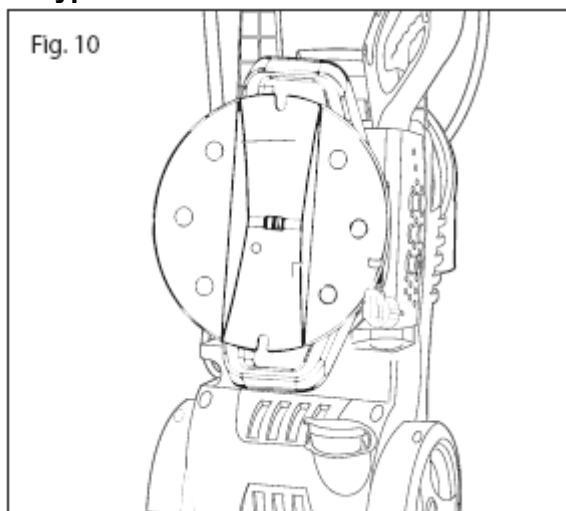
Фигура 8



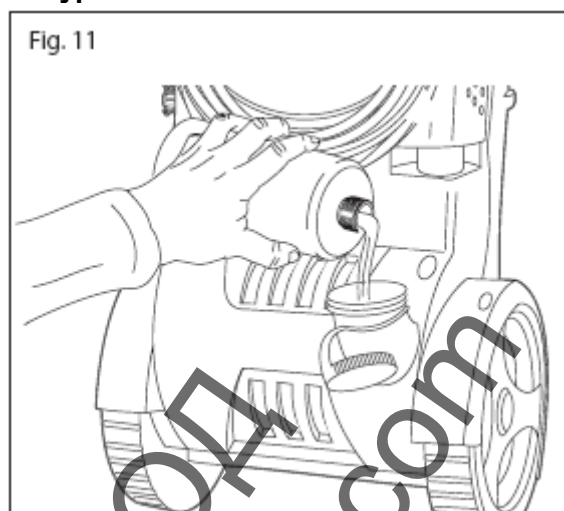
Фигура 9



Фигура 10



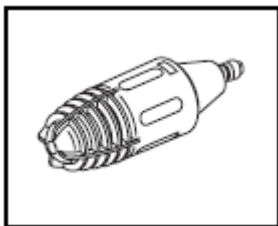
Фигура 11



Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Съществува опасност от пръскане. Преди да натиснете спусъка, се уверете, че дюзата приляга плътно към задържащия пръстен.



Турбо струйник – червен. Този струйник създава тънка струя и е изключително мощен. Той покрива много малка площ на почистване. Този струйник трябва да се използва само върху повърхност, която може да издържи такова високо налягане, като метал или бетон. Не го използвайте върху дървени повърхности.



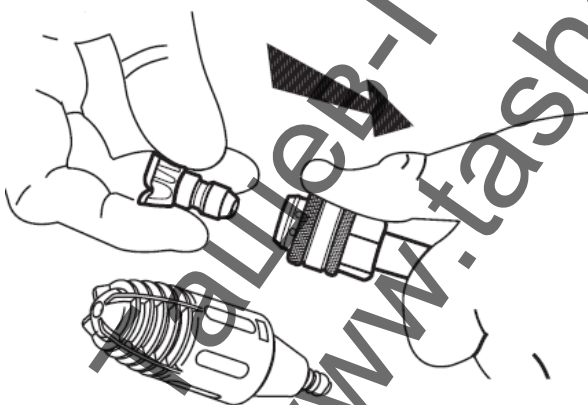
15° струйник – жълт. Този струйник създава мощна струя с разпръскване на 15 градуса за интензивно почистване на малки площи. Този струйник трябва да се използва само върху повърхности, които могат да издържат високото налягане, създадено от него.



25° струйник – зелен. Този струйник създава струя с разпръскване на 25 градуса за интензивно почистване на големи площи. Този струйник трябва да се използва само върху повърхности, които могат да издържат налягането, създадено от него.



Химически струйник – черен. Този струйник се използва за нанасяне на химикали или почистващи разтвори. Той създава най-слаба струя.



Използване на почистващи препарати и детергенти

 **ЗАБЕЛЕЖКА** Използвайте само сапуни и химикали, предназначени за използване с водоструйка. Не използвайте белина.

1. Монтирайте струйника за ниско налягане (черния) с конектор за бързо свързване; моля прочетете раздела за смяна на струйника.
2. След употреба почистете маркуча обилно с чиста вода. В противен случай остатъците от почистващия препарат може да доведат до повреди на маркуча, за които производителят не носи отговорност.

Искаме да ви благодарим за това, че избрахте нашата машина. Ние сме уверени, че високото качество на нашата машина ще задоволи вашите изисквания и че вашата водоструйка ще ви служи за дълъг период на експлоатация. Преди да започнете да използвате устройството си, не забравяйте да прочетете внимателно това ръководство, което е съставено с цел да ви предостави цялата необходима информация за правилното използване на машината, в съответствие с основните изисквания за безопасност.

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Основни компоненти
2. Мерки за безопасност.
3. Свързване на маркуча за захранване с вода
4. Свързване на маркуча за високо налягане.
5. Електрическо свързване на инструмента.
6. Задействане на инструмента.
7. Изключване на машината
8. Аксесоари
9. Поддръжка, ремонти и съхранение.
10. Отстраняване на проблеми

1. ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ (Фигура 1)

- 1) Щепсел на захранващия кабел
- 2) Главен прекъсвач
- 3) Конектор за бърза връзка за захранване с вода
- 4) Филтър
- 5) Маркуч за високо налягане
- 6) Комплект струйници
- 7) Пистолет
- 8) Турбо струйник
- 9) Накрайник за захранване с вода
- 10) Маркуч за високо налягане
- 11) Ръководство с инструкции
- 12) Резервоар за почистващ препарат
- 13) Почистване на подове
- 14) Комплект макари за навиване на маркучите
- 15) Ротационна четка
- 16) Четка

2. МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.



Не използвайте устройството в близост до хора, ако те не носят необходимото предпазно облекло.



Струите с високо налягане може да бъдат опасни, ако не се използват правилно. Струята никога не трябва да се насочва срещу хора, електрически уреди под напрежение, включително срещу самия инструмент. Никога не използвайте струята, за да почиствате собствените си дрехи или обувки.



Създаденото високо налягане на водата и свързването към източник на електрозахранване представляват особено опасни рискове.



Преди да свържете инструмента към електрическия контакт, проверете дали електрическите параметри съответстват с тези на електрическата захранваща мрежа, посочени на идентификационната табелка.



Внимателно прочетете инструкциите за потребителя, преди първоначалното стартиране на машината. Спазвайте предупрежденията за безопасност.

Инструментът трябва да се използва единствено от персонал, обучен за използването му и специално упълномощен да работи с него. Ръководството на потребителя трябва да бъде на разположение за всички потребители. Водопочистващата машина е регулирана в завода и всички устройства за безопасност са пломбирани. Промяна на техните настройки е забранена. Не правете на машината никакви модификации, които могат да застрашат личната безопасност. Водопочистващата машина е класифицирана като фиксирано съоръжение. Неспазването на това предписание може да бъде опасно. Електрическото свързване трябва да бъде извършено от квалифицирани електротехници, които да работят при спазване на действащите стандарти (за Италия, спазвайте разпоредбата на Закон 46/90 и IEC 364) и в съответствие с инструкциите на производителя. Неправилното свързване може да доведе до нараняване на хора или животни и до повреда на имущество, за което производителят не носи отговорност. Електрическата система, към която е свързан инструментът, трябва да бъде изградена в съответствие със законите на страната, в която е инсталиран инструментът. Не използвайте удължители, за да свържете електрическата водоструйка към източник на електрозахранване. Електрическата водоструйка с високо налягане трябва да бъде свързана към източник на електрозахранване посредством двуполусен прекъсвач с отвори на контактите поне 3 mm. Този прекъсвач трябва да има електрически параметри, които да съответстват на инструмента. Необходимо е да се осигури и диференциален термомагнитен прекъсвач с чувствителност, равна на 30 mA над параметрите на електрическия контакт или системата. Инструментът се изключва от източника на електрозахранване само чрез изтегляне на щепсела или чрез изключване на двуполусния прекъсвач.



Водоструйка с устройство "Total Stop" трябва да се счита за изключена, когато двуполусният прекъсвач е в положение "О" или когато щепселът е изваден от контакта. Стартирайте инструмента, само ако всички компоненти са без никакъв дефект. Първо проверете захранващия кабел, маркуча за високо налягане, разпръскващото устройство и корпуса. Не стъпвайте върху маркуча за високо налягане, не го опъвайте, огъвайте или усуквайте.

Не пренасяйте инструмента, като го дърпате за маркуча за високо налягане. Никога не работете с дефектен маркуч за високо налягане и винаги го сменяйте с оригинален резервен маркуч. Маркучът за високо налягане трябва да бъде сертифициран за допустимо работно свръхналягане на уреда.

Функционалното свръхналягане и максимално допустимата температура, както и датата на производство, са отпечатани върху обвивката на маркуча за високо налягане. Тази машина е предназначена да се използва с почистващи препарати, препоръчани от производителя. Използването на други почистващи препарати или химически вещества може да компрометира безопасността на тази машина.

Използвайте само слабо алкални почистващи препарати (pH 9.1, 1% разтвор), които са над 90% биоразградими. Що се отнася до свързването към източник на вода, се спазвайте правилниците в съответните страни.

Производителят няма да поеме никаква отговорност за щети на хора, животни или имущество, причинени в резултат на неподходящо, неправилно или необосновано използване или употреба, която не е в съответствие с горепосочените указания. Водоструйката не трябва да се използва от деца или необучени лица.

Използвайте само гъвкав маркуч, аксесоари и фитинги, които са препоръчани от производителя. Не използвайте инструмента в случай на някаква повреда на хранящия кабел или на други части, като тръбопровод и фитинги.

ВАЖНО: Използвайте само оригинални резервни части

ОБЛЕКЛО И ОБОРУДВАНЕ



Винаги носете обувки с нехлъзгащи се подметки.



Носете предпазни очила или маска и защитно облекло.

Препоръчително е да се носят работни комбинезони, за да се намали риска от нараняване при случаен контакт със струята с високо налягане.

ОБЛАСТИ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

Водоструйката с високо налягане е разработена за миене на превозни средства, машини, контейнери, фасади, съоръжения и за премахване на ръжда, без генериране на прах или искри.

Осигурете такива условия, че по време на почистване в околната среда да не се отделят никакви опасни вещества от обекта, който се почиства (като например, азбест, масло).

Стриктно спазвайте инструкциите за изхвърляне.

Водоструйката с високо налягане е проектирана да работи в режим на прекъсване (оптимална работа: 12 минути работа, 18 минути прекъсване). При този начин на работа може да бъде избегнато прегряването на водоструйката с високо налягане.

Не почиствайте фини компоненти, изработени от гума, плат или други материали, с многопосочна струя.

Когато почиствате с високо налягане, плоска струя, дръжте струйника на минимално разстояние от 15 cm.

СТАРТИРАНЕ, ПРАВИЛА ЗА РАБОТА



Спусъкът на пистолета трябва да функционира плавно и да се връща в начално положение след отпускане.

Проверете функционалното състояние на инструмента преди започване на всяка работа.

Захранващият кабел и щепселът, маркучът за високо налягане с разпръскващото устройство и устройствата за безопасност са особено важни.

Когато съоръжението работи, дръжте децата и животните на безопасно разстояние.



Никога не мийте устройството или други електрически устройства с водна струя. Съществува опасност от късо съединение!

Проверете дали циркулацията на въздух в зоната за вентилация на двигателя е достатъчна.

Не покривайте инструмента, осигурете достатъчна вентилация на двигателя.

Поставете водоструйката за високо налягане, колкото е възможно по-далече от обекта, който трябва да пръскате. Внимавайте да не повредите захранващия кабел, като го настъпите, прегънете или опънете и т.н. Не изваждайте щепсела от контакта, като дърпате захранващия кабел, а хванете самия щепсел.

Уверете се, че ръцете ви са сухи, преди да докоснете щепсела или захранващия кабел.

Дръжте пръскащото устройство с двете си ръце, за да поемете добре силата на реакцията и допълнителния момент в случай, че пръскащото устройство е с наклонена струйна тръба. Винаги заемайте безопасна и стабилна поза.



Преди да предприемете каквато и да била работа по инструмента, винаги изваждайте щепсела от електрическия контакт.

3. СВЪРЗВАНЕ НА МАРКУЧА ЗА ЗАХРАНВАНЕ С ВОДА



Свържете маркуча за захранване с чиста вода (Фигура 3) към водопроводната мрежа, като проверите дали минималното налягане е 1.5 bar, а максималното е 6 bar, при минимален дебит 7 l за минута.

- Свържете маркуча за захранване с вода (минимален диаметър 1/2") към водопроводната мрежа (Фигура 3).
- Монтирайте конектора за захващане чрез щракване (Фигура 4 – позиция 1) към фитинга (2).

4. СВЪРЗВАНЕ НА МАРКУЧА ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ.

- Вкарайте маркуча за високо налягане (Фигура 5 – положение 3) в конектора на инструмента (4).
- Завъртете пластмасовата пръстеновидна гайка, като я затегнете добре.
- Отворете крана за водата.
- Проверете конектора на маркучите за високо налягане (Фигура 6).

Сглобете маркуча за високо налягане. (Фигура 7)

- Вкарайте струйника в пистолета.

5. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА.

Напрежението в захранващата мрежа трябва да съответства на работното напрежение. (Вижте идентификационната табелка)

- Вкарайте щепсела в електрически контакт, инсталиран в съответствие с правилниците.

Проверете минималното напречно сечение на отделните кабели, използвани за удължители.

Разположете удължителите така, че да се запази класа на защита на оборудването.

Напрежение V	Дължина на кабела m	Напречно сечение mm ²
230	до 2	1,5
230	2 до 5	2,5

6. ВКЛЮЧВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА.



Работете с оборудването, само когато е във вертикално положение, след като свържете маркуча за захранване с вода и отворите крана (Фигура 2).

- Натиснете бутона "I" (Фигура 8 – ON) на главния прекъсвач, който се намира на задната част на устройството.
- Насочете пистолета към обекта, който трябва да се почиства – никога срещу хора!
- Натиснете предпазителя (Фигура 9 – позиция 1) – пистолетът е освободен.
- Насочете струйника надолу (Фигура 2).
- Натиснете спусъка докрай (Фигура 9 – позиция 2).

7. ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА

- Натиснете бутона "0" на прекъсвача (Фигура 8 – OFF).
- Затворете крана за захранване с вода.
- Задействайте пистолета, докато водата се източи от струйника (така машината не е под налягане).
- Отпуснете спусъка.
- Натиснете предпазителя на пистолета (Фигура 9 – позиция 1). Пистолетът е заключен и не може да бъде задействан неволно.
- Изключете машината от контакта.
- Разкачете маркуча за захранване с вода от машината и от захранващата водопроводна мрежа.

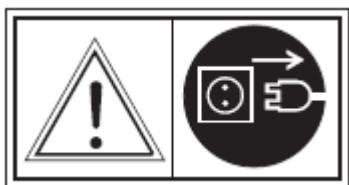
8. АКЕСОАРИ

Четка (16 – Фигура 1)

Ротационна четка (15 – Фигура 1)

Приспособление за почистване на подове (13 – Фигура 1)

Макара за съхранение на маркуча (Фигура 10)



ВНИМАНИЕ: Преди да предприемете каквото и да било работи по машината и съответните аксесоари, изключете щепсела от електрическия контакт.



Почистващите препарати не трябва да бъдат оставяни да изсъхват върху обекта, който се почиства.

Този продукт е оборудван с резервоар за почистващ препарат.

Напълнете резервоара за почистващ препарат (Фигура 11) с почистващ препарат, разреждете в съответствие с инструкциите. (вижте параграф "Общи инструкции за безопасност" в тази брошура).

Изключване при претоварване

Двигателят на този инструмент е защитен срещу претоварване с прекъсвач за претоварване (24). Ако номиналният ток е превишен, прекъсвачът за претоварване изключва инструмента. След кратковременно охлаждане инструментът може да бъде включен отново.

Важно: Многократното задействане на защитата от претоварване намалява експлоатационния живот на електродвигателя и може да доведе до разрушаване на електродвигателя.

9. ПОДДРЪЖКА, РЕМОНТИ И СЪХРАНЕНИЕ.



Преди да предприемете каквато и да било работа по инструмента, винаги изваждайте щепсела от електрическия контакт

Извършвайте само операциите по поддръжка, описани в инструкциите за потребителя.

За всички други дейности се свържете с отдела по техническо обслужване.

Използвайте само оригинални резервни части.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, негов представител за обслужването или друг квалифициран персонал, за да предотвратите евентуална опасност. Изводите и съединенията на свързващите кабели на електрическата система трябва да бъдат защитени срещу случайно напръскване от вода.

СЪХРАНЕНИЕ

Съхранявайте инструмента в помещения, защитени срещу замръзване.

Ако защитата срещу замръзване не е гарантирана, вкарайте в помпата антифриз на гликолова основа, като за автомобили.

- Потопете маркуча за захранване с вода в съд с антифриз.
- Потопете в същия съд пистолета без струйника.
- Вкарайте инструмента с отворен пистолет
- Задействайте пистолета, докато се появи равномерна струя.

Съхранявайте останалия антифриз в затворен съд.

Третиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване



Изхвърлете продукта в съответствие с действащите правилници за разделно изхвърляне на отпадъците в специално предназначени за изхвърляне на отпадъци места. Не ги третирайте като обикновени битови отпадъци.

За всякаква информация се обръщайте към производителя на адреса, посочен в ръководството за потребителя.

Продуктът отговаря на изискванията на новите директиви, въведени за опазване на околната среда, и трябва да бъде изхвърлен по подходящ начин в при приключване на експлоатационния му цикъл.

10. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Преди да започнете каквато и да било работа по машината, извадете щепсела на захранващия кабел от контакта, изключете захранването с вода и задействайте пистолета, докато напълно освободите налягането.

Проблем	Причина	Отстраняване
Налягането варира или пада	Липса на захранване с вода	Включете захранването с вода
	Водният филтър е запушен	Почистете водния филтър на захранващата тръба на помпата.
Двигателят бръмчи, когато се включи, но не стартира	Напрежението електрозахранващата мрежа е твърде ниско	Проверете електрическите връзки.
	Пистолетът не е задействан	При включване на машината задействайте пистолета
	Сечението на удължителя е твърде малко	Използвайте правилно оразмерен удължител, вижте "Свързване на машината към източник на електрозахранване".
Двигателят не стартира, когато е включен	Електрозахранването не е добро	Проверете щепсела, кабела и прекъсвача.
	Мрежовият прекъсвач е изключил.	Включете отново мрежовия прекъсвач.
Двигателят спира	Защитният прекъсвач на двигателя е изключил, поради прегряване на двигателя	Проверете дали напрежението на електрозахранващата мрежа съответства на инструмента, изчакайте 3 минути и след това включете машината отново.
Почистващият препарат не може да излезе	Инжекторът е запушен	Почистете елемента за разпръскване на почистващия препарат на струйника.
Струята е слаба, неравномерна	Замърсен струйник за разпръскване на пяна	Почистете струйника за високо налягане.
	Неправилно регулиран	Регулирайте накрайника.

	накрайник за избор на вида на струята	
--	---------------------------------------	--

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	HDEm
Работно налягане	120 bar
Воден поток (максимален)	390 - 450 l/h
Напрежение	230 / 240 V
Честота	50 / 60 Hz
Консумация на електрически ток	1,95 kW
Клас на защита	IPX5
Дължина	~ 340 mm
Ширина	~ 290 mm
Височина	~ 820 mm
Температура на водата (максимална)	50 C°
Ниво на акустична мощност в съответствие с ЕС 2000/14	82 dB (A) 96 dB (A) гарантирани
Сила на реакция на струйника (максимална)	50 N
Вибрации	2,2 m/s ²
Тегло	15,5 kg

СЕ декларация за съответствие

С настоящото декларираме, че описаната по-долу машина съответства на съответните основни изисквания за безопасност и здраве на Директивите на ЕС, по отношение на основния ѝ дизайн и конструкция, във варианта, пуснат от нас в продажба. Тази декларация ще стане невалидна, ако машината бъде модифицирана без нашето предварително одобрение.

Продукт: Водоструйка за високо налягане

Тип: HDEm 2257 Лимитирана серия

Свързани Директиви на ЕС

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

2000/14/EC

Приложени хармонизирани стандарти

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1:2002/A14: 2010

EN 60335-2-79:2009

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Приложен метод за оценка на съответствието

Приложение V

Ниво на мощност на звука dB(A)

Измерено: 82 dB(A)

Гарантирано: 96 dB(A)

СЕ марки поставени през: 2013

13 август 2013 г.

Продуктов мениджър

С. Аарон

(Подпис – не се чете)

Лице, упълномощено да изготви техническото досие:

М. Пребил

(Подпис – не се чете)

Управител

П. Миха

(Подпис – не се чете)

Генерален директор

П. Бошнян

(Подпис – не се чете)



ELEKTRO maschinen®

...работи с вас!

МЕЖДУНАРОДЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ

АРТИКУЛ:

МОДЕЛ:

ДАТА НА ЗАКУПУВАНЕ:

Печат и подпис на продавача:

Сериен номер на машината:

Продължителността на гаранционния период е 12 месеца.

Дубликати на гаранционния сертификат не могат да бъдат издавани!

Гаранция:

- Гаранцията ще бъде в сила за дефекти в материала и дефекти при производството.
- Машината ще работи добре само в случай, че се използва в съответствие с ръководството с инструкции.
- Машини, предназначени за използване в битови условия (за хоби), не трябва да бъдат използвани за професионални операции.
- Гаранционни ремонти на повреди и дефекти, проявени при стандартното използване на машината през време на гаранционния период, ще бъдат извършвани в срок до 45 дни от издаване на гаранционната претенция.
- В случай, че машината не бъде ремонтирана до 45 дни от датата на подаване на рекламация, машината ще бъде сменена с нова или дистрибуторът ще възстанови разходите за закупуване.
- В случай, че ремонтът през време на гаранционния период продължи повече от един ден, гаранционният период ще бъде удължен с времето на извършване на ремонта.
- Гаранционният период започва да тече от деня на закупуване и трябва да се докаже със сертификат за гаранция и оригинална фактура.
- Дистрибуторът няма да носи отговорност за никакви щети (пропуснати ползи, повредено имущество), причинени от използване или от неспособност за използване на машината.
- Машината трябва да бъде доставена до сервиза чиста. Ако не е така, разходите по почистването ѝ ще бъдат начислени за плащане от клиента.
- Дистрибуторът ще осигури доставка на резервни части за машините поне за 5 години.
- В случай, че местните правилници са различни от упоменатите по-горе, ще се спазват местните правилници.

Гаранционни условия:

Гаранцията няма да е валидна в следните случаи:

- в случай, че инструментът е използван в противоречие с предназначението му или инструкциите за употреба;

- в случай, че с инструментът е използван за професионални приложения, за които не е предназначен;
- в случай, че повредата е причинена по време на транспортиране след доставката;
- в случай, че инструментът е претоварен;
- в случай на действия на неупълномощени лица;
- в случай на механични или естествени повреди;
- в случай на непрофесионална или небрежна работа с инструмента;
- в случай, че няма гаранционен сертификат и оригинална фактура;
- за компоненти, подложени на непрекъснато износване.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Упълномощени сервисни центрове

SI – СЛОВЕНИЯ Dilex d.o.o. PC Komenda, Pod lipami 10 1218 Komenda Тел.: +386 (0)8 2000 935 e-mail: servis@dilex.si www.dilex.si	HR – ХЪРВАТСКА Rheinland Elektro Maschinen d.o.o. Poduzeće u okviru REM Group Dr. Franja Tuđmana 10 Brezje, 10431 Sveta Nedelja Тел.: +385 1 3325 515 e-mail: servishr@rem-maschinen.com www.rem-maschinen.com
DE – ГЕРМАНИЯ TIXIT Bernd Lauffer GmbH & Co.KG Lupfenstraße 52 78056 Villingen-Schwenningen Тел.: +49 (0) 7720 972050 www.tixit.de	AT – АВСТРИЯ Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich Тел.: +386 8 2000 958, Fax: +386 8 2000 e-mail: csd1@rem-maschinen.com www.rem-maschinen.at
МК – МАКЕДОНИЯ Makweld d.o.o Londonska 9a 1000 Skopje Тел.: +389 2 3173 058 e-mail: service@makweld.com.mk www.makweld.com.mk	CH – ШВЕЙЦАРИЯ LIMEX Handels GmbH, Abt. Service und Garantie Allmeindstrasse 23 CH-8716 Schmerikon Тел.: +41 55 286 23 23, Fax.: +41 55 286 23 20 e-mail: mailto:info@limex.ch www.limex.ch

ДРУГИ РЕГИОНИ

Моля, свържете се с местния дистрибутор или вносител

ДИСТРИБУТОРИ

Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich

Тел.: +386 8 2000 958

Факс: +386 8 2000

e-mail: office-at@rem-maschinen.com

Rheinland Elektro Maschinen GROUP

PC Komenda, Pod Lipami 10

SI – 1218 Komenda – EU

Електронна поща: exp@rem-maschinen.com

www.rem-maschinen.com

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com